

Date/Ngày: 25/05/2018

Dear Valued Customer,
Thưa Quý khách hàng,

Re: Transfer of assets and liabilities of United Overseas Bank Limited, Hochiminh City Branch (“UOB HCMC”) to United Overseas Bank (Vietnam) Limited (“UOBVN”)

V/v: Chuyển giao tài sản và công nợ của United Overseas Bank Limited, Hochiminh City Branch (“UOB HCMC”) cho Ngân hàng TNHH một thành viên UOB (Việt Nam) (“UOBVN”)

First of all, we would like to thank you for your continued support and it has been a pleasure serving you.

Đầu tiên, chúng tôi xin gửi lời cảm ơn chân thành đến sự ủng hộ của quý khách và chúng tôi rất hân hạnh được phục vụ quý khách.

With the establishment of United Overseas Bank (Vietnam) Limited, a 100% foreign invested subsidiary of UOB in Vietnam under Operation License No. 57/GP-NHNN dated 21 September 2017 issued by the SBV and Enterprise Registration Certificate No. 0314922220 dated 14 March 2018 issued by the Department of Planning and Investment of Ho Chi Minh City, and the in-principle approval of the State Bank of Vietnam (the “**SBV**”) No. 5647/NHNN-TTGSNH dated 19 July 2017 on the transfer of assets and liabilities from UOB HCMC to UOBVN, we hereby would like to inform you that all assets and liabilities of UOB HCMC will be officially transferred to UOBVN (the “**Transfer**”) upon our receipt of the SBV’s approval on the supplement of debt purchase activity to the Operation License of UOBVN and the commencement of operation of UOBVN. Subsequently, UOB HCMC will then carry out the regulatory procedures to cease its operation.

*Với việc thành lập Ngân hàng TNHH một thành viên United Overseas Bank (Việt Nam), một ngân hàng con 100% vốn nước ngoài của UOB tại Việt Nam theo Giấy phép hoạt động số 57/GP-NHNN ngày 21/09/2017 và Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp số 0314922220 ngày 14/03/2018 do Sở Kế Hoạch và Đầu Tư Thành phố Hồ Chí Minh cấp, đặc biệt là việc Ngân Hàng Nhà Nước Việt Nam (“**NHNN**”) chấp thuận về nguyên tắc đối với việc chuyển giao tài sản và công nợ của UOB HCMC cho UOBVN theo công văn số 5647/NHNN-TTGSNH ngày 19/07/2017, bằng thư này, chúng tôi trân trọng thông báo rằng UOB HCMC sẽ chính thức chuyển giao tất cả tài sản và công nợ của UOB HCMC sang UOBVN (“**Chuyển Giao**”) sau khi UOBVN nhận được chấp thuận của NHNN về bổ sung hoạt động mua nợ vào Giấy phép hoạt động của UOBVN và việc đủ điều kiện khai trương hoạt động. UOB HCMC sau đó sẽ thực hiện các thủ tục theo quy định để chấm dứt hoạt động.*



The commencement of operation of UOBVN and the completion of the Transfer will be scheduled on **2 July 2018** (the “**Transfer Completion Date**”). We will keep you updated on any change to the Transfer Completion Date through any of our usual communication channels.

UOBVN dự kiến khai trương hoạt động và hoàn tất việc Chuyển Giao vào ngày 2 tháng 7 năm 2018 (“Ngày Hoàn Tất Chuyển Giao”). Nếu có bất kì thay đổi nào đối với Ngày Hoàn Tất Chuyển Giao, chúng tôi sẽ thông báo cho quý khách bằng bất kì phương thức thông báo thông thường nào của chúng tôi.

I. Transfer and Change of Bank/ Chuyển Giao và việc thay đổi Ngân hàng

The Transfer shall include but not limited to the transfer of business, assets, accounts, deposits, customer relationships, loans, banking facilities, security, contracts, agreements, banking products and services and liabilities from UOB HCMC to UOBVN. By this Transfer, any loans, banking facilities, banking products and services for which you (individually or jointly with any other person) are currently using or remain outstanding with UOB HCMC (the “**Banking Products and Services**”) will be transferred to UOBVN in accordance with the Terms of Transfer enclosed herewith. UOBV shall assume all rights and obligations of UOB HCMC as though it were the original contracting party to relevant contracts or agreements with you.

*Việc Chuyển Giao này bao gồm nhưng không giới hạn ở việc chuyển giao hoạt động kinh doanh, tài sản, tài khoản, tiền gửi, quan hệ khách hàng, các khoản vay, tiện ích ngân hàng, biện pháp bảo đảm, các hợp đồng, thỏa thuận, các sản phẩm và dịch vụ ngân hàng cũng như các công nợ của UOB HCMC cho UOBVN. Bằng việc Chuyển Giao này, bất kì khoản vay, tiện ích ngân hàng, sản phẩm và dịch vụ ngân hàng nào mà quý khách (cho dù riêng rẽ hay liên đới với bất kì người nào) đang sử dụng hoặc đang còn nợ/chưa thanh toán cho UOB HCMC (các “**Sản Phẩm và Dịch Vụ Ngân Hàng**”) sẽ được chuyển giao sang UOBVN theo các Điều Khoản Chuyển Giao đính kèm dưới đây. UOBV sẽ tiếp nhận và kế thừa toàn bộ các quyền và nghĩa vụ của UOB HCMC như thể UOBVN là bên ký kết các hợp đồng hoặc thỏa thuận ban đầu với quý khách.*

List of Banking Products and Services that UOB HCMC has been providing to you (where applicable) will be transferred to UOBVN:

Danh sách các Sản Phẩm và Dịch Vụ Ngân Hàng mà UOB HCMC cung cấp cho quý khách (khi áp dụng) sẽ được chuyển giao cho UOBVN:



No. Stt	Products & Services Sản Phẩm & Dịch Vụ	Details Chi tiết
1	Accounts <i>Tài Khoản</i>	All types <i>Mọi loại tài khoản</i>
2	Fixed Deposit (FD) Accounts <i>Tiền Gửi Có Kỳ Hạn</i>	All terms <i>Mọi kỳ hạn</i>
3	Debit Cards <i>Thẻ Ghi Nợ</i>	All types <i>Mọi loại thẻ</i>
4	Safe Box / Cho Thuê <i>Tủ Két An Toàn</i>	
5	Loans and Other Banking Facilities <i>Khoản Vay và các Tiện Ích Ngân Hàng Khác</i>	<p>Individual customers: Vehicle financing, home loan, loan against property, short term loan secured by fixed deposit and other loans.</p> <p>Khách hàng cá nhân: vay mua xe, vay mua nhà, vay thế chấp tài sản, vay ngắn hạn đảm bảo bằng tiền gửi có kỳ hạn và các khoản vay khác.</p> <p>Corporate customers: Short term loans, Term loans, Overdraft facility, Trust receipts (TR) facility, Trade finance loans, Letter of credit, Export letter of credit discounting, Standby letter of credit, Bank guarantee, Shipping guarantee, Import invoice financing facility, Export collection finance (D/A, D/P), Foreign exchange facilities, other banking facilities.</p> <p>Khách hàng doanh nghiệp: Khoản vay ngắn hạn, Khoản vay trung dài hạn, Tiện ích tín dụng thấu chi, Tiện ích khoản vay biên lai tín thác (TR), Tiện ích khoản vay tài trợ thương mại, Tiện ích thư tín dụng, Tiện ích chiết khấu thư tín dụng xuất khẩu, Tiện ích thư tín dụng dự phòng, Tiện ích bảo lãnh ngân hàng, Tiện ích bảo lãnh ngân hàng, Tiện ích khoản vay tài trợ chứng từ nhập khẩu, Tài trợ chứng từ nhờ thu xuất khẩu (D/A,</p>



		<i>D/P), Tiện ích ngoại hối, các tiện ích ngân hàng khác.</i>
6	Other Facilities and Services <i>Các Tiện Ích và Dịch Vụ Khác</i>	Card merchant services, Remittance services, Internet banking services, Fax indemnity and other facilities and services. <i>Dịch vụ thanh toán với đơn vị chấp nhận thẻ, Dịch vụ chuyển tiền, Dịch vụ ngân hàng trực tuyến, Tiện ích bảo đảm bồi hoàn đối với chỉ thị bằng fax và các dịch vụ, tiện ích ngân hàng khác.</i>

II. How the Transfer will affect the Customers?

Việc Chuyển Giao sẽ ảnh hưởng như thế nào đến Quý Khách hàng?

The Transfer shall generally not affect you. There will be no change in the relationship between you and UOB HCMC until the Transfer to UOBVN has been completed. As from the Transfer Completion Date, you will continue banking with, and perform your contractual rights and obligations with UOBVN in accordance with the Terms of Transfer enclosed herewith. You will bear no costs or expense in relation to the Transfer, and any outstanding amount as well as any limits applicable to any Banking Products and Services provided to you will not in anyway be affected by this Transfer. We will resolve any problems (if any) in connection with any Banking Products and Services which UOB HCMC has provided to you to ensure the smooth operation of your accounts and any facilities provided to you.

Việc Chuyển Giao nói chung sẽ không gây ảnh hưởng đến quý khách. Quan hệ giữa quý khách và UOB HCMC sẽ không thay đổi cho đến khi việc Chuyển Giao sang UOBVN hoàn tất. Kể từ Ngày Hoàn Tất Chuyển Giao, quý khách sẽ tiếp tục giao dịch ngân hàng với, và thực hiện các quyền và nghĩa vụ của mình với UOBVN theo các Điều Khoản Chuyển Giao đính kèm theo thư thông báo này. Quý khách sẽ không phải chịu bất kì chi phí và phí tổn nào liên quan đến việc Chuyển Giao, và các khoản nợ chưa thanh toán cũng như các hạn mức áp dụng cho các Sản Phẩm và Dịch Vụ Ngân Hàng mà UOB HCMC cung cấp cho quý khách trong mọi trường hợp sẽ không bị ảnh hưởng bởi việc Chuyển Giao này. Chúng tôi sẽ giải quyết các vấn đề phát sinh (nếu có) liên quan đến các Sản Phẩm và Dịch Vụ Ngân Hàng mà UOB HCMC đã cung cấp cho quý khách nhằm đảm bảo việc vận hành tài khoản của quý khách cũng như việc cung cấp các tiện ích ngân hàng cho quý khách không bị gián đoạn.

III. Actions required from you:

Công việc cần được thực hiện bởi quý khách:

- (i) For Customers who maintain accounts with UOB HCMC (the “Accounts”) and have NO Loans or Banking Facilities with UOB HCMC (“Account Customers”):



Đối với khách hàng chỉ duy trì Tài Khoản với UOB HCMC (“Tài Khoản”) và KHÔNG có Khoản Vay hay các Tiện Ích Ngân Hàng Khác với UOB HCMC (“Khách Hàng Có Tài Khoản”):

If you do not want your Accounts to be transferred to UOBVN, you will need to contact UOB HCMC to terminate your Accounts with UOB HCMC following UOB HCMC’s standard procedures **from 10 May 2018 to 30 May 2018 (the “Response Period”)**. Please note that any outstanding obligations owing to UOB HCMC must be fully discharged prior to such termination.

Nếu quý khách không muốn chuyển giao Tài Khoản sang UOBVN, quý khách cần liên hệ với UOB HCMC để chấm dứt Tài Khoản theo thủ tục của UOB HCMC từ ngày 10/05/2018 đến ngày 30/05/2018 (“Thời Hạn Hồi Đáp”). Vui lòng lưu ý rằng mọi nghĩa vụ và khoản tiền chưa thanh toán cho UOB HCMC phải được tất toán trước khi chấm dứt.

Please note that if we do not hear from you within the Response Period or you continue to use our Banking Products and Services after 30 May 2018, it is deemed that you agree and accept with the Transfer and the Terms of Transfer attached to this Notice.

Quý khách vui lòng lưu ý rằng trong trường hợp chúng tôi không nhận được ý kiến phản đối của quý khách trong Thời Hạn Hồi Đáp hoặc quý khách tiếp tục sử dụng các Sản Phẩm và Dịch Vụ Ngân Hàng của chúng tôi sau ngày 30/05/2018, thì sẽ xem như quý khách đồng ý với việc Chuyển Giao và các Điều Khoản Chuyển Giao đính kèm theo Thông Báo này.

(ii) For Customers who have Loans and/or Other Banking Facilities with UOB HCMC:

Đối với khách hàng có Khoản Vay và/hoặc các Tiện Ích Ngân Hàng Khác với UOB HCMC:

The Transfer will take place on the Transfer Completion Date in accordance with the terms and conditions in the relevant agreements or documents between you and UOB HCMC and the Terms of Transfer enclosed herewith.

Việc Chuyển Giao sẽ được thực hiện vào Ngày Hoàn Tất Chuyển Giao theo các điều khoản và điều kiện của các hợp đồng, tài liệu liên quan giữa quý khách và UOB HCMC và theo các Điều Khoản Chuyển Giao đính kèm.

Should you have any queries in connection with any Banking Products and Services and/or the Transfer, please feel free to visit our Branch or contact us for support as follows:



Trong trường hợp quý khách cần thêm thông tin bất kì liên quan đến các Sản Phẩm và Dịch Vụ Ngân Hàng và/hoặc việc Chuyển Giao, vui lòng trực tiếp đến chi nhánh của chúng tôi hoặc liên hệ với chúng tôi như sau để được hỗ trợ:

- For individual customers and Business banking customers: please contact our Call Centre at 1800 599 921 (from 7am to 7pm, Monday to Friday, except for weekend or public holiday) or your relationship manager.

Đối với khách hàng cá nhân và khách hàng là doanh nghiệp vừa và nhỏ: vui lòng liên hệ Trung tâm dịch vụ khách hàng của UOB theo số 1800 599 921 (từ 7g sáng đến 7g tối, từ thứ 2 đến thứ 6, trừ ngày cuối tuần và lễ, tết) hoặc giám đốc quan hệ khách hàng phụ trách quý khách.

- For Commercial Banking customers: please contact our Call Centre at 1800 558 880 (from 8.30am to 5.30pm, Monday to Friday, except for weekend or public holiday) or your relationship manager.

Đối với khách hàng Khối Tài Chính Doanh Nghiệp: vui lòng liên hệ Trung tâm dịch vụ khách hàng của UOB theo số 1800 558 880 (từ 8:30 sáng đến 5:30 chiều, từ thứ 2 đến thứ 6, trừ ngày cuối tuần và lễ, tết) hoặc giám đốc quan hệ khách hàng phụ trách quý khách.

Thank you for your understanding and cooperation.

Chúng tôi chân thành cảm ơn sự thông hiểu và hợp tác của quý khách.

Sincerely yours,

Trân trọng,

For and on behalf of / Thay mặt

United Overseas Bank Limited, HoChiMinh City Branch

Ho Sze Ming

Country General Manager

Tổng Giám Đốc



TERMS OF TRANSFER

CÁC ĐIỀU KHOẢN CHUYỂN GIAO

From the Transfer Completion Date, your Banking Products and Services that are in place with UOB HCMC will be transferred to UOBVN in accordance with the Terms and Conditions applied to such Banking Products and Services and the terms set out below, and you will become a customer of UOBVN.

Kể từ Ngày Hoàn Tất Chuyển Giao, các Sản Phẩm và Dịch Vụ Ngân Hàng do UOB HCMC cung cấp sẽ được chuyển giao sang UOBVN theo các Điều Khoản và Điều Kiện của các Sản Phẩm và Dịch Vụ Ngân Hàng đó và các điều khoản quy định dưới đây, và quý khách sẽ trở thành khách hàng của UOBVN.

Please read the following terms carefully.

Vui lòng đọc kỹ các điều khoản dưới đây.

I. General

Quy định chung

The Transfer to UOBVN of your Banking Products and Services will include all of UOB HCMC's rights, interests, liabilities and obligations in connection with your Banking Products and Services accrued up to (but excluding) the Transfer Completion Date. UOBVN will assume all rights, benefits, interest and responsibility for such liabilities and obligations of UOB HCMC, and UOB HCMC will be released from, and will cease to have any liabilities or responsibilities as to the Banking Products and Services transferred as from the Transfer Completion Date.

Việc Chuyển Giao các Sản Phẩm và Dịch Vụ Ngân Hàng của quý khách sang UOBVN sẽ bao gồm tất cả các quyền, lợi ích, trách nhiệm và nghĩa vụ của UOB HCMC liên quan đến các Sản Phẩm và Dịch Vụ Ngân Hàng tích lũy tính đến (nhưng không bao gồm) Ngày Hoàn Tất Chuyển Giao. UOBVN sẽ tiếp nhận và kế thừa mọi quyền, quyền lợi, lợi ích và các trách nhiệm và nghĩa vụ của UOB HCMC, và UOB HCMC sẽ được giải phóng khỏi và sẽ không còn bất kì trách nhiệm hoặc nghĩa vụ nào liên quan đến các Sản Phẩm và Dịch Vụ Ngân Hàng được chuyển giao kể từ Ngày Hoàn Tất Chuyển Giao.

Accordingly, all related banking agreements, documents, terms and conditions and arrangements with UOB HCMC will be transferred to UOBVN and remain in full force and effect and govern the Banking Products and Services provided to you in accordance with the Terms of Transfer.

Theo đó, tất cả các hợp đồng, tài liệu, các điều khoản và điều kiện và thỏa thuận ngân hàng có liên quan với UOB HCMC cũng sẽ được chuyển giao sang UOBVN và giữ nguyên hiệu lực điều chỉnh



cho các Sản Phẩm và Dịch Vụ Ngân Hàng đã cung cấp cho quý khách theo Các Điều Khoản Chuyển Giao này.

II. Loans and Other Banking Facilities

Các Khoản Vay và Các Tiện Ích Ngân Hàng Khác

If the Customer does not have any Loan and/or Other Banking Facilities provided by UOB HCMC up to the Transfer Completion Date, please disregard this section and move to the next one.

Nếu quý khách không có bất kỳ Khoản Vay và/hoặc các Tiện Ích Ngân Hàng Khác do UOB HCMC cung cấp tính đến Ngày Hoàn Tất Chuyển Giao, vui lòng bỏ qua mục này và xem mục tiếp theo.

We are pleased to inform that no actions are required from you for the Transfer of your Loan(s) and Other Banking Facilities to UOBVN before the Transfer Completion Date. We may, at our costs, request you to execute certain documents and/or carry out necessary procedures as required by the applicable laws to perfect the Transfer after the Transfer Completion Date, including but not limited to procedures on notarization and registration for change of secured transactions or other actions or procedures. With effect from the Transfer Completion Date, your Loan(s) and Other Banking Facilities will be transferred to UOBVN, and:

Chúng tôi trân trọng thông báo rằng quý khách sẽ không phải thực hiện bất kỳ công việc nào nhằm Chuyển Giao Khoản Vay và các Tiện Ích Ngân Hàng Khác sang UOBVN trước Ngày Hoàn Tất Chuyển Giao. Chúng tôi có thể, bằng chi phí của mình, yêu cầu quý khách ký kết một số văn bản và/hoặc thực hiện một số thủ tục cần thiết nhằm hoàn tất việc Chuyển Giao sau Ngày Hoàn Tất Chuyển Giao theo quy định pháp luật hiện hành, bao gồm nhưng không giới hạn ở thủ tục công chứng và đăng ký thay đổi giao dịch bảo đảm hoặc các hành động và thủ tục khác. Việc chuyển giao các Khoản Vay và các Tiện Ích Ngân Hàng Khác sang UOBVN sẽ có hiệu lực kể từ Ngày Hoàn Tất Chuyển Giao, và:

1. any amounts owing but remain unpaid to UOB HCMC under your facility offer letter/loan agreement/facility agreement/loan mortgage agreement or related terms and conditions (collectively, the “**Facility Agreement**”, including any amendments to, or supplements, or replacement thereof) will be transferred to UOBVN and shall be payable by you to UOBVN from the Transfer Completion Date as if UOBVN were the original lender;

*mọi khoản tiền còn nợ nhưng chưa được thanh toán cho UOB HCMC theo các thư chào tín dụng/hợp đồng vay/hợp đồng tín dụng/hợp đồng vay thế chấp/hợp đồng vay cầm cố và các điều khoản và điều kiện liên quan (gọi chung là “**Hợp Đồng Tín Dụng**”, bao gồm bất kỳ bản sửa đổi, bổ sung và thay thế của các văn bản đó tùy từng thời điểm) sẽ được chuyển giao sang UOBVN và sẽ được quý khách thanh toán cho UOBVN kể từ ngày Ngày Hoàn Tất Chuyển Giao như thể UOBVN là bên cho vay ban đầu;*



2. any amount not withdrawn or unused credit limit(s) applicable to any Loan(s) or Other Banking Facilities provided by UOB HCMC to you shall remain unchanged after the Transfer Completion Date, have full force and effect as if it were provided to you by UOBVN. Any further withdrawals of the Loan(s) and utilization of Other Banking Facilities shall be made with UOBVN. By making such withdrawal or utilization with UOBVN, you re-confirm that you have agreed with the Transfer, and such withdrawal or utilization re-confirms your agreement for the transfer of such credit limit, the Loan(s) and/or Other Banking Facilities to UOBVN;

mọi hạn mức tín dụng chưa được rút hoặc chưa được sử dụng đối với các Khoản Vay và/hoặc các Tiện Ích Ngân Hàng Khác mà UOB HCMC đã cung cấp cho quý khách sẽ được giữ nguyên không thay đổi sau Ngày Hoàn Tất Chuyển Giao, có hiệu lực và giá trị đầy đủ như thể UOBVN là bên ban đầu cung cấp các Khoản Vay và/hoặc các Tiện Ích Ngân Hàng Khác đó cho quý khách. Việc rút vốn và sử dụng các Tiện Ích Ngân Hàng Khác sau này phải được thực hiện với UOBVN. Bằng việc thực hiện giao dịch rút vốn hoặc sử dụng các Tiện Ích Ngân Hàng Khác với UOBVN, quý khách tái xác nhận rằng quý khách đã đồng ý với việc Chuyển Giao, và các hành vi đó của quý khách tái xác nhận sự đồng ý về việc chuyển giao hạn mức tín dụng, các Khoản Vay và/hoặc các Tiện Ích Ngân Hàng Khác sang UOBVN;

3. all of the rights, interest and benefits to and in all security and credit support granted to UOB HCMC in relation to your Loan(s) and Other Banking Facilities, including but not limited to any mortgage over real property, mortgage over future property, mortgage over property rights arising out of a house sale and purchase agreement, mortgage over machinery and equipment, mortgage over receivables, floating charges, mortgage over other kinds of assets and rights over such assets, pledges over deposits and bank accounts, personal guarantee, corporate guarantee, counter-guarantee and any other types of security or indemnity in favor of UOB HCMC will be transferred to UOBVN;

mọi quyền, quyền lợi và lợi ích đối với, và trong mọi biện pháp bảo đảm và hỗ trợ tín dụng được cấp vì lợi ích của UOB HCMC liên quan đến các Khoản Vay và các Tiện Ích Ngân Hàng Khác, bao gồm nhưng không giới hạn ở việc thế chấp bất động sản, thế chấp tài sản hình thành trong tương lai, thế chấp quyền tài sản phát sinh từ hợp đồng mua bán căn hộ/nhà ở, thế chấp máy móc thiết bị, thế chấp các khoản phải thu, thế chấp hàng hóa luân chuyển trong quá trình sản xuất kinh doanh, thế chấp các loại tài sản và quyền tài sản khác, cầm cố tiền gửi và tài khoản ngân hàng, bảo lãnh cá nhân, bảo lãnh công ty, bảo lãnh đối ứng và bất kì biện pháp bảo đảm hoặc bồi thường nào vì lợi ích của UOB HCMC sẽ được chuyển giao sang UOBVN;

4. interest rates, fees and other terms and conditions currently applicable to your Loan(s) and Other Banking Facilities shall remain unchanged until such time that UOBVN may communicate with you otherwise after the Transfer Completion Date;



lãi suất, phí và các điều khoản và điều kiện hiện tại áp dụng cho các Khoản Vay và các Tiện Ích Ngân Hàng Khác sẽ giữ nguyên hiệu lực không thay đổi cho đến khi UOBVN có thể thông báo khác đi với quý khách sau Ngày Hoàn Tất Chuyển Giao;

5. All authority and authorisations whatsoever applicable to your Loans and Other Banking Facilities (“**Authorisation**”) shall continue to bind you and UOBVN may rely on such Account Mandate to continue providing you with Loans and Other Banking Facilities as well as to exercise its rights and obligations in the capacity of a lender from the Transfer Completion Date;

*Tất cả thẩm quyền và ủy quyền nào đang được áp dụng đối với các Khoản Vay và các Tiện Ích Ngân Hàng Khác của quý khách (“**Ủy Quyền**”) sẽ tiếp tục ràng buộc quý khách và UOBVN có quyền dựa vào Ủy Quyền đó nhằm tiếp tục cung cấp các Khoản Vay và các Tiện Ích Ngân Hàng Khác cho quý khách cũng như thực hiện các quyền và nghĩa vụ của bên cho vay kể từ Ngày Hoàn Tất Chuyển Giao;*

6. any obligation or liability of UOB HCMC in accordance with the Facility Agreement and related documents (including but not limited to any obligations to any third party beneficiary under relevant bank guarantees, L/C, Standby L/C) will be taken over, and be performed by UOBVN as if UOBVN were the original lender/contracting party/obligor. UOB HCMC shall be released from all of such obligations and liabilities from and including the Transfer Completion Date.

mọi nghĩa vụ hoặc trách nhiệm của UOB HCMC theo Hợp Đồng Tín Dụng và các văn bản liên quan (bao gồm nhưng không giới hạn ở các nghĩa vụ đối với các bên thụ hưởng thứ ba theo các bảo lãnh ngân hàng, thư tín dụng, thư tín dụng dự phòng) sẽ được tiếp nhận bởi, và được thực hiện bởi UOBVN như thể UOBVN là bên cho vay/bên ký hợp đồng/bên có nghĩa vụ ban đầu. UOB HCMC sẽ được giải phóng khỏi mọi nghĩa vụ và trách nhiệm từ và bao gồm Ngày Hoàn Tất Chuyển Giao.

III. Accounts, Fixed Deposit Accounts, Debit Cards (collectively, “Accounts”)

Tài Khoản, Tiền Gửi Có Kỳ Hạn, Thẻ Ghi Nợ (gọi chung là “Tài Khoản”)

The Transfer will generally not affect your Accounts. In particular:

Việc Chuyển Giao nói chung sẽ không ảnh hưởng đến các Tài Khoản của quý khách. Cụ thể:

1. Your account(s)’s name and number and the place of transaction with us will remain unchanged;

Tên tài khoản và số tài khoản của quý khách cũng như địa điểm giao dịch với chúng tôi sẽ vẫn giữ nguyên không thay đổi;



2. All balances in your Accounts (including deposits and interests accrued thereon) with UOB HCMC will remain in your Account(s) and will be held with UOBVN as from the Transfer Completion Date;

Mọi số dư Tài Khoản của quý khách (bao gồm tiền gửi và các khoản lãi tích lũy trên tiền gửi) với UOB HCMC sẽ giữ nguyên trên Tài Khoản của quý khách và được duy trì tại UOBVN kể từ Ngày Hoàn Tất Chuyển Giao;

3. If your Accounts at UOB HCMC are used as security for any Loan or transaction with UOB HCMC, any rights, interests and benefits over such security will also be transferred to UOBVN and UOBVN will be entitled to such rights, interests and benefits as if it were UOB HCMC;

Nếu Tài Khoản của quý khách tại UOB HCMC được sử dụng làm tài sản bảo đảm cho bất kỳ Khoản Vay hoặc giao dịch với UOB HCMC thì các quyền, quyền lợi và lợi ích đối với biện pháp bảo đảm đó cũng sẽ được chuyển giao sang UOBVN và UOBVN sẽ có quyền đối với các quyền, quyền lợi và lợi ích đó như thể UOBVN là UOB HCMC;

4. Any obligations or liabilities of UOB HCMC in relation to your Accounts at UOB HCMC will be performed by UOBVN instead of UOB HCMC from and including the Transfer Completion Date. UOB HCMC shall be released from all of such obligations and liabilities from and including the Transfer Completion Date;

Bất kỳ nghĩa vụ hoặc trách nhiệm nào của UOB HCMC liên quan đến Tài Khoản của quý khách tại UOB HCMC sẽ được thực hiện bởi UOBVN thay vì UOB HCMC từ và bao gồm Ngày Hoàn Tất Chuyển Giao. UOB HCMC sẽ được giải phóng khỏi tất cả các nghĩa vụ và trách nhiệm từ và bao gồm Ngày Hoàn Tất Chuyển Giao;

5. All account mandate, account authority, authorisations whatsoever applicable to your Accounts ("**Account Mandate**") shall continue to bind upon you and UOBVN may rely on such Account Mandate to provide you with Banking Products and Services from the Transfer Completion Date;

*Tất cả ủy nhiệm tài khoản, ủy quyền điều hành tài khoản, bất kỳ sự ủy quyền nào đang được áp dụng đối với Tài Khoản của quý khách ("**Ủy Nhiệm Tài Khoản**") sẽ tiếp tục ràng buộc quý khách và UOBVN có quyền dựa vào Ủy Nhiệm Tài Khoản đó nhằm cung cấp các Sản Phẩm và Dịch Vụ Ngân Hàng cho quý khách kể từ Ngày Hoàn Tất Chuyển Giao;*

6. Please note that as from the Transfer Completion Date, name of beneficiary bank for all remittance to your Account must be **United Overseas Bank (Vietnam) Limited**. Therefore, please notify your customers, goods/services providers and your counter parties of such



change before the Transfer Completion Date. However, in order to mitigate any affects to the operation of your Accounts upon the Transfer Completion Date, any amount transferred to your Accounts using the beneficiary bank's name of **United Overseas Bank Limited, HoChiMinh City Branch** from the Transfer Completion Date will be accepted for **one (1) month** (unless otherwise advised by us) from the Transfer Completion Date (the "**Transition Period**") after which all payments from and to your Accounts must be made using the name of UOBVN. Otherwise, such payment will be rejected after the Transition Period.

*Xin lưu ý rằng kể từ Ngày Hoàn Tất Chuyển Giao, tên ngân hàng hưởng đối với mọi lệnh chuyển khoản đến Tài Khoản của quý khách tại UOB HCMC sẽ là **Ngân hàng TNHH một thành viên UOB (Việt Nam)**. Do đó, quý khách vui lòng thông báo cho các đối tác, các khách hàng, các nhà cung cấp và các bên có liên quan của quý khách về việc thay đổi tên ngân hàng hưởng này trước Ngày Hoàn Tất Chuyển Giao. Tuy nhiên, nhằm hạn chế ảnh hưởng đến sự vận hành của Tài Khoản của Quý Khách, bất kì khoản tiền nào chuyển đến Tài Khoản của quý khách tại UOBVN mà sử dụng tên ngân hàng thụ hưởng là **United Overseas Bank Limited, HoChiMinh City Branch** thì sẽ vẫn được chấp nhận trong vòng **một (1) tháng** (trừ khi chúng tôi có thông báo khác đi) kể từ Ngày Hoàn Tất Chuyển Giao ("**Thời Hạn Chuyển Tiếp**"), sau thời hạn này, mọi lệnh thanh toán từ và đến Tài Khoản của quý khách phải sử dụng tên ngân hàng là Ngân hàng TNHH một thành viên UOB (Việt Nam). Nếu không, lệnh thanh toán sẽ bị từ chối sau Thời Hạn Chuyển Tiếp.*

IV. Safe Box and other Services

Dịch vụ Cho Thuê Tủ, Két An Toàn và các Dịch Vụ khác

Your Safe Box and any other Services will be continue to be provided by UOBVN from the Transfer Completion Date. UOBVN will assume all rights and obligations of UOB HCMC in respect of the Safe Box and any other Services as from the Transfer Completion Date as if it were the original service provider.

Dịch vụ Cho Thuê Tủ, Két An Toàn và các Dịch Vụ khác của quý khách sẽ tiếp tục được UOBVN cung cấp kể từ Ngày Hoàn Tất Chuyển Giao. UOBVN sẽ tiếp nhận mọi quyền và nghĩa vụ của UOB HCMC liên quan đến Dịch vụ Cho Thuê Tủ, Két An Toàn và các Dịch Vụ khác kể từ Ngày Hoàn Tất Chuyển Giao như thể UOBVN là bên cung cấp dịch vụ ban đầu.

These Terms of Transfer shall be governed by, and construed in accordance with the laws of Vietnam.

Các Điều Khoản Chuyển Giao này được điều chỉnh bởi và được giải thích theo pháp luật Việt Nam.